

Art. 3 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 1 beteiligt sich der Fonds für Berufskrankheiten an den Kosten für die Fahrten, die ein Opfer mit bleibender körperlicher Arbeitsunfähigkeit von mehr als 66 Prozent zur Behandlung seiner Berufskrankheit unternimmt, in Höhe eines monatlichen Pauschalbetrags von 20 Euro.

Der vorhergehende Absatz findet keine Anwendung auf Fälle bleibender Arbeitsunfähigkeit, die aufgrund berufsbedingter Taubheit gewährt wird.

Art. 4 - Wenn im Laufe eines Kalendermonats eine bleibende körperliche Arbeitsunfähigkeit von mehr als 66 Prozent auf eine zeitweilige Unfähigkeit folgt, beteiligt sich der Fonds für Berufskrankheiten auf der Grundlage von Artikel 3 des vorliegenden Erlasses.

Art. 5 - Die Zahlung der Fahrtkosten durch den Fonds für Berufskrankheiten erfolgt in denselben Zeiträumen wie die Entschädigungen.

Art. 6 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2006.

Art. 7 - Unser für die Sozialen Angelegenheiten zuständiger Minister und Unser für die Beschäftigung zuständiger Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Juni 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

R. DEMOTTE

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1026

[C - 2007/00086]

26 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 octobre 2006 accordant une intervention financière aux communes qui ont un centre ouvert pour l'accueil de demandeurs d'asile sur leur territoire en 2005

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 octobre 2006 accordant une intervention financière aux communes qui ont un centre ouvert pour l'accueil de demandeurs d'asile sur leur territoire en 2005, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 octobre 2006 accordant une intervention financière aux communes qui ont un centre ouvert pour l'accueil de demandeurs d'asile sur leur territoire en 2005.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1026

[C - 2007/00086]

26 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 oktober 2006 houdende toekenning van een financiële tegemoetkoming aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in 2005

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 oktober 2006 houdende toekenning van een financiële tegemoetkoming aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in 2005, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 oktober 2006 houdende toekenning van een financiële tegemoetkoming aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in 2005.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST SOZIALEINGLIEDERUNG,
ARMUTSBEKÄMPFUNG UND SOZIALWIRTSCHAFT****11. OKTOBER 2006 — Königlicher Erlass zur Gewährung einer finanziellen Beteiligung zugunsten der Gemeinden, die 2005 ein offenes Aufnahmezentrum für Asylsuchende auf ihrem Gebiet haben**

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2006, insbesondere des Programms 44.55.35.41.44;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 26. April 2006;

In der Erwägung, dass für die Gemeinden, die ein offenes Aufnahmezentrum für Asylsuchende auf ihrem Gebiet haben, Mehrkosten in der laufenden Verwaltung entstehen;

In Erwägung von Artikel 2.44.4 des Haushaltsgesetzes;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung.

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Der Minister der Sozialen Eingliederung wird ermächtigt, auf Artikel 533.05 - Zuschüsse an Gemeinden - des Haushaltsplans der Föderalagentur für die Aufnahme von Asylsuchenden für 2006 zugunsten der Gemeinden, die 2005 ein offenes Aufnahmezentrum für Asylsuchende auf ihrem Gebiet haben, eine Subvention anzurechnen.

Art. 2 - Der Subventionsbetrag beläuft sich auf € 247,92 pro Jahr pro effektiven Aufnahmeplatz.

Um den Schwankungen in der Anzahl der in dieser Periode verfügbaren Aufnahmeplätze Rechnung zu tragen, wird diese Anzahl für jedes Aufnahmezentrum am Ersten jedes Monats festgelegt. Ein vorübergehender Rückgang der Plätze wegen Umbau oder Einrichtung des Zentrums wird nicht in Betracht gezogen.

Art. 3 - Ziel dieser Subvention ist es, die folgenden Kosten zu decken:

— die Personalkosten, die direkt mit der laufenden Verwaltung zusammenhängen,

— die Funktionskosten, die direkt oder indirekt mit der laufenden Verwaltung des Zentrums zusammenhängen. Die indirekten Kosten werden durch einen Verteilerschlüssel gerechtfertigt,

— die Gemeindeinitiativen, die die Eingliederung des Zentrums in der Gemeinde fördern.

Art. 4 - Der für die Soziale Eingliederung zuständige Minister legt zu Jahresbeginn die Subvention fest, die den Gemeinden für das Vorjahr zu entrichten ist.

Art. 5 - Diese Subvention wird den Gemeinden binnen drei Monaten nach der Unterschrift des in Artikel 4 erwähnten Erlasses ausgezahlt.

Art. 6 - Unser Minister der Sozialen Eingliederung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 11. Oktober 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung
C. DUPONT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE